

中国：雲南省で H9N2 鳥インフルエンザ患者 1 名を確診

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2019-02-16 22:05 来源：澳門衛生局
澳門特別行政區政府入口網站 www.gov.mo 2019-02-15 19:09 来源：衛生局

マカオ衛生局は 2 月 15 日に内地衛生部門から、雲南省で H9N2 鳥インフルエンザ患者 1 名が確診されたとの通知を受け取った。通報によると、患者は、8 歳の女子学生で、現在雲南省瀘水県（宮本注：怒江リ
ス族自治州に位置する県級市です）在住。1 月 27 日に症状が現れたが、現在の病状は比較的軽度だとい
う。

【以下はマカオ政府の発表内容】

衛生局は、02 月 15 日)、雲南省で 1 名の H9N2 鳥インフルエンザ患者が確診されたとの内地衛生部門の
通報を受けた。通報によると、患者は、8 歳の女子学生で、現在雲南省瀘水県在住。1 月 27 日に症状が
現れたが、現在の病状は比較的軽度だという。

インフルエンザは、甲 (A)、乙 (B) と丙 (C) の三つのタイプに分類されている； A 型は世界的パン
デミックを引き起こす恐れがある為特に重要だ； B 型は、通常局所的な流行にとどまり、C 型は散発的な
患者発生に限られる。A 型インフルエンザはウィルス表面に血液凝集素 (Hemagglutinin : H) とノイラミ
ニダーゼ (Neuraminidase : N) の二つの主要な抗原を有する；血液凝集素には 16 つの種類、ノイラミ
ニダーゼには 9 つの種類がある。A 型インフルエンザウィルスは、H と N の組み合わせにより、例えば 2009
年に大流行した H1N1 や現在の H7N9、H10N8 (宮本注：H10N8 より H5N6 ではないか??) 等のように
命名される。A 型インフルエンザが重要だというのは、H と N の抗原が変化し易く新たな亜型を生み出
すが；新たな亜型に対する人類の免疫力が低いために様々な流行を引き起こすからだ。全く新たなイン
フルエンザウィルスが出現した際に、人類には完全な抵抗力がないため世界的パンデミックを引き起こす
恐れがあるのだ。全く新型のインフルエンザが生まれる理由は、人類のインフルエンザウィルスと (鳥
インフルエンザウィルスのような) ヒト以外のインフルエンザウィルスの遺伝子組み換えが発生、或いは旧
の亜型ウィルスが再び出現する、または動物のインフルエンザウィルスが宿主の特異性を変えてしまうこ
とによる。

A 型インフルエンザの予防に向け、衛生局は市民に対し以下を呼び掛けている

- 人の多いところには行かない、また、A 型インフルエンザ感染者が出た街や農場等鳥類を展示或いは販
売しているところには行かぬこと；
- 患者や鳥類或いはその他動物、及びその分泌物や排泄物に触れぬこと；接触した場合には直ちに手洗
いをする事；
- 徹底的に煮炊きされていない鳥の肉や内臓、血液製品やタマゴなどを食用せぬこと；
- 日頃から手洗いを励行し、個人の衛生に注意すること；
- 発熱や咳、呼吸困難などの症状が現れた場合には、マスクを着用してすぐに病院を受診し、同時に医
師に対して渡航歴や動物との接触歴を主体的に告げること。

関連情報は、衛生局のサイト (www.ssm.gov.mo) 或いは衛生局伝染病相談ホットライン (28-700-800)
に電話をすれば得られる。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-19990.html>

China: Yunnan Province diagnosed a H9N2 avian influenza case.

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2019-02-16 22:05 Source: Macao Health Bureau
Macao Special Administrative Region Government Portal www.gov.mo 2019-02-15 19:09 Source: Health Bureau

The Macao Health Bureau (February 15) received a notification from the mainland health department reporting a
case of human infection with H9N2 avian influenza was diagnosed in Yunnan Province. According to the report, the
patient is an 8-year-old student who lives in Lianshui County, Yunnan Province. She developed symptoms on January

17, 2019, and her condition is mild.

【Followings are the content announced from Macau SARG】

The Macao Health Bureau (February 15) received a notification from the mainland health department reporting a case of human infection with H9N2 avian influenza was diagnosed in Yunnan Province. According to the report, the patient is an 8-year-old student who lives in Lianshui County, Yunnan Province. She developed symptoms on January 17, 2019, and her condition is mild.

Influenza viruses are classified into three types: Jia (A), Yi (B), and Bing (C). Type A can cause a worldwide pandemic, so it is particularly important; Type B generally causes only local epidemics, and Type C usually causes only sporadic cases. Influenza A virus has two main antigens: Hemagglutinin (H) and Neuraminidase (N); hemagglutinin has 1 to 16 types, and neuraminidase has 1 to 9 types. Influenza A viruses are named by a combination of different H and N, such as the 2009 pandemic H1N1 and the current H7N9, H10N8 and so on. The reason why influenza A is important is that H and N antigens are easy to change to produce new subtypes; but humans does not acquire immunity to new subtypes, so they often cause different degrees of prevalence. When a new type of flu virus appears in humans, there might be a risk of a worldwide pandemic because people are completely unresisting. The reason for the emergence of the new influenza virus is the recombination of the genes of the human flu virus and the non-human flu virus (such as the avian flu virus), or the re-emergence of the old subtype strain, or the animal flu virus changes the host traits.

To prevent the spread of influenza A, the Health Bureau appeals to the public to pay attention to the following matters:

- * Avoid going to places where there are many people, and the places where birds are sold or displayed in markets or farms where people are infected with the Avian Influenza A.
- * Avoid contact with patients, birds or other animals and their secretions and excretions; if there is any contact, wash hands immediately;
- * Do not eat birds, viscera, blood products and eggs that have not been thoroughly cooked;
- * Pay attention to personal hygiene and wash your hands frequently;
- * If you have symptoms such as fever, cough, or difficulty of breathing, wear a mask, seek medical attention as soon as possible, and detail the history of travel and animal contact to the doctor.

Information can be found on the Health Bureau's website (www.ssm.gov.mo) or by calling the Health Bureau's Infectious Disease Enquiry Hotline (28 700 800).

..... 以下是中国語原文

中国：云南省确诊一例人感染 H9N2 禽流感个案

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2019-02-16 22:05 来源：澳门卫生局

澳门特别行政区政府入口网站 www.gov.mo 2019-02-15 19:09 来源：卫生局

澳门卫生局 2 月 15 日接获内地卫生部门通报，云南省确诊 1 例人感染 H9N2 禽流感病例。据通报指，患者为一名 8 岁女学生，现居于云南省泸水县，于 1 月 27 日出现症状，现病情较轻。

【以下是澳门政府公布的内容】

卫生局今日（2 月 15 日）接获内地卫生部门通报，云南省确诊 1 例人感染 H9N2 禽流感病例。据通报指，患者为一名 8 岁女学生，现居于云南省泸水市，于 1 月 27 日出现症状，现病情较轻。

流感病毒分为甲（A）、乙（B）、丙（C）三型，甲型可引起世界性大流行，因此显得尤为重要；乙型一般只引起局部流行，丙型常仅引起散发病例。甲型流感病毒表面带有血球凝集素（Hemagglutinin，简称 H）和神经氨酸酶（Neuraminidase，简称 N）两种主要抗原；血球凝集素共有 1 至 16 型，神经氨酸酶共有 1 至 9 型。甲型流感病毒按不同的 H 和 N 的组合而命名，如 2009 年大流行的 H1N1 和现在的 H7N9、H10N8 等。甲型流感之所以重要，在于 H 和 N 抗原容易变化而产生新的亚型；但人类对新的亚型免疫力不高，所以常引起不同程度的流行。当一种全新的流感病毒在人类出现时，因人类完全没有抵抗力，就有可能出现世界性的大流行。产生全新型流感病毒的原因是人类流感病毒和非人类流感病毒（如禽流感病毒）的基因发生重组，或旧亚型毒株再出现，或动物流感病毒改变了宿主特异性等。

为预防感染甲型流感，卫生局呼吁市民注意下列事项：

- 避免前往人多，及有出现人感染甲型禽流感疫情地区的街市、农场等有售卖或展示禽鸟的地方；
- 避免接触病人、禽鸟或其他动物及其分泌物、排泄物；如有接触，应立即洗手；
- 切勿进食未经彻底煮熟的禽鸟肉、内脏、血制品及蛋等；
- 注意个人卫生，经常洗手；
- 如出现发热、咳嗽、呼吸困难等症状，应戴上口罩，尽快就医，并向医生详述旅行史及动物接触史。

有关资料可查阅卫生局网页 (www.ssm.gov.mo) 或致电卫生局传染病查询热线 (28 700 800)。

相关链接：

<https://www.gov.mo/zh-hant/news/272840/>

(简体字)

<https://www.gov.mo/zh-hans/news/234423/>

20190216A 雲南省で H9N2 鳥インフルエンザ患者 1 名を確診(マカオ政府)